அசல்

25.8.39 / Dr. H. Beythan.
அசல் - 1 ([illegible])
பார்க்கவேண்டும்

Dr. H. Beythan
Berlin-Treptow
Leibstr. 25

25. 8. 39

த. த. VOL B
P. 253-257

ஸ்ரீ மகாமஹோபாத்தியாய டாக்டர் உ.வே. சாமிநாதையரவர்களுக்கு
பெர்லீனில் தங்கிய டாக்டர் ஹ. பைதான்
வணக்கமும் நமஸ்காரமும் செலுத்துகிறேன்.

ஐயா!

"கலைமகள்" என்னும் சஞ்சிகையின் ஒரு சந்தாதார் நான். வாசிக்கையில் எப்பொழுதும் நீங்கள் எழுதியிருக்கிற உரைகளை முதலிலே எதிர்பார்த்திருக்கிறேன். அதினால் எனக்கு அளவிறந்த சந்தோஷம் உண்டாகும். உங்கள் பெயரைப் பார்த்தால் கும்பகோணம் காவேரி பக்கமுள்ள ஊரின் படம் என் கண்ணுக்கு முன் தோன்றுகிறது. அங்கே நாம் ஒருவன் ஒருவனைப் பார்த்திருக்கலாம். 1903-6 நான் அந்த ஊர் வாசி, நகரப்பிரசாரகர்களில் ஒருவனாயிருந்தேன் (பீமசேன என்னும் சொல்லப்பட்ட பாண்டுத்துரையினால் நியமிக்கப்பட்டவன்). நான் ஊரார்களோடு நெருங்கிப் பழகிக்கொண்டுள்ளேன். ரங்குநாத ராவ், கிருஷ்ணசாமி ஐயங்கார், ஸ்ரீநிவாச ஆசாரியார் (இராமசாமி கோவில் தர்மகர்த்தா) முதலியவர் எனக்குத் தெரிந்தவர். ரெயில்வே ஸ்டேஷன் அருகிலிருக்கிற "[illegible]த் தோப்பு" என்று சொல்லப்பட்ட இடம் எனக்கு "ஆச்ரமமாக" இருந்தது (நான் அந்தக் காலத்தில் கலியாணமில்லாத துறவி). ஜெர்மன் மிஷனில் கிறிஸ்தவகுருவேலை செய்தவன். காலேஜில் திருவிழா கொண்டாடப்பட்ட போது நானும் அழைக்கப்பட்டுச் சில சமயங்களில் அங்கே போயிருந்தேன். இங்கிலிஷ் துரைமாரோடு சில சமயங்களில் விருந்தாளியாக இருந்தேன். இப்போது அவர் பெயரை மறந்துவிட்டிருக்கிறேன்.

அசல்

25.8.39 / Dr. H. Beythan

அசல் -1

நீங்கள் கும்பகோணத்தில் இருக்கிற சமணர்களைப் பற்றி எழுதின உரை எனக்கு அதிக சிரிப்பு உண்டாக்கினது. சமணர்களிலும் இவரை எனக்கு முகம் தெரிந்தவர், அவர் கர்ணம் (surveyor). நான் மகாமகம் குளத்தின் சமீபத்தில் ஒரு பள்ளிக்கூடத்தை ஸ்தாபித்தபோது அவரோடு பழகினேன், வெகு யோக்கியன். அந்தக் காலத்தில் நான் "கும்பகோணம்" என்னும் மொழியின் மர்மமான அர்த்தத்தையும் தெரிய வந்தேன். மாயவரம் பிள்ளை என்னும் ஒரு யோக்கிய பிள்ளையும் (பெயர் போனவன்) ஒரு பிராமண கிழவனும் எனக்கு இவ்விஷயத்தில் இவ்வாக விளங்கினர், தக்ஷிணமும் சமணமும் இன்றி! பார்ப்பான் என்டத்தில் 50 ரூ வாங்கிச் செய்ய வேண்டியதைச் செய்யாமல் மறைந்து அருளினார், பலவிதமான வாத்தியங்கள் முழங்காமலும் பூ சொரியாமலும் மறைந்துவிட்டருளினார்! அப்போது தெரிய வந்துவிட்டது எனக்கு கும்பகோணம் என்னும் மொழியின் அர்த்தம்! ஆயினும் இது பரிஹாஸமாக மட்டும் சொல்லுகிறேன். Peccatur intra muros et extra! எந்த ஊரிலும் போல் கும்பகோணத்திலும் நல்லவரும் உண்டு, நல்லவரோடு கெட்டவரும் கலந்திருக்கிறார்கள்.
அது நிற்க!

நான் ஒரு பிராமணனிடத்தில் தமிழ்ப் பாஷை படித்தேன். ஆயினும் என் உண்மையான தமிழ்க் குருவாக ஆறுமுக நாவலரை மதிக்கிறேன். அவர் எழுதின புஸ்தகங்களை, முக்கியமாய் பெரிய புராணத்தை திரும்பத் திரும்ப வாசித்துக்கொண்டு அவர் நடையை மேலாக மதித்தேன். அதினால் சரியான வழியிலிருந்து நான் தப்பிப்போனேன் என்று நினைக்கவில்லை. உங்கள் கட்டுரைகளை வாசிக்கும் போது நான் மற்றவருடைய உரைகளை வாசிக்கையில் போல் அகராதியைப் பார்க்க வேண்டியது இல்லை. அதினால் எனக்கு அதிக திருப்தி வரும். கலைமகளில் மற்ற பாகங்களை வாசிக்க எனக்குச் சாவகாசம் இல்லாவிட்டாலும் உங்கள் வியாசங்களை வாசிக்காமல் புஸ்தகத்தை கீழ் போட மாட்டேன்.